



Warsztaty młodzieżowe Sobibór 2019

Jugend - Workshops Sobibór 2019

Youth Workshops in Sobibór 2019

11.10.-15.10.2019

	Piątek / Freitag / Friday 11.10.2019
do 13.00 bis 13.00 Uhr until 1.00 p.m.	Przyjazd wszystkich uczestników do Warszawy Ankunft aller Teilnehmer in Warschau Arrival of the participants in Warsaw
13.00-19.00	Transport do Okuninki. Bustransfer nach Okuninka Bus transfer to Okuninka Miejsce zakwaterowania/ Unterkunft / Accommodation Rodzinny Klub Wypoczynkowy „Niebieskie Migdały” Okuninka 147, 22-232 Okuninka, Polen – http://niebieskiemigdaly-okuninka.pl/index.php/en/welcome
20.00-21.00	Kolacja / Abendessen / Dinner

	Sobota / Samstag / Saturday 12.10. 2019
8.00	Śniadanie / Frühstück / breakfast
9.00	Przejazd do Włodawy / Busfahrt nach Włodawa / bus transfer to Włodawa
9.30–13.00	Warsztaty w synagodze Workshops in der Synagoge http://www.muzeumwlodawa.pl/ Workshops at the synagogue http://www.muzeumwlodawa.pl/

	<p>Wstęp historyczny: Akcja Reinhardt (przyczyny i tło polityczne), powstanie obozów masowej zagłady, wymordowanie Żydów z całej Europy.</p> <p>Historische Einführung: Aktion Reinhardt (Gründe, politischer Hintergrund), Entstehung der Vernichtungslager, Ermordung der Juden aus ganz Europa</p> <p>Historical introduction: "Operation Reinhardt" (reasons, political background), formation of the extermination camps, assassination of the Jews from all over Europe</p>
	<p>„Z popiołów Sobiboru” – filmy dokumentalne ze wspomnieniami ocalałych</p> <p>„Aus der Asche von Sobibor” – Dokumentarfilme mit Berichten der Überlebenden</p> <p>”From the ashes of Sobibor” – documentary films with interviews of survivors</p>
13.30-14.15	Obiad Włodawa / Mittagessen Włodawa / Lunch Włodawa
15.00 -17.00	<p>Spacer po Włodawie szlakiem trzech kultur</p> <p>Spaziergang in Włodawa – Route von drei Kulturen</p> <p>The Trail of Three Cultures – guided tour of Włodawa</p>
18.30-19.30	Kolacja „Niebieskie Migdały” / Abendessen „Niebieskie Migdały” / Dinner „Niebieskie Migdały”
20.00-23.00	<p>Spotkanie podsumowujące - dyskusja na temat ksenofobii, uprzedzeń rasowych i społecznych oraz sposoby reagowania na ich przejawy i możliwości kształtowania odpowiedzialnych postaw obywatelskich – prowadzenie partner niemiecki.</p> <p>Evaluationstreffen – Diskussion über Xenophobie, rassistische und soziale Vorurteile, über mögliche Gegenmaßnahmen sowie über Möglichkeiten der Förderung des verantwortungsvollen gesellschaftlichen Verhaltens – Leitung: deutscher Partner.</p> <p>Evaluation meeting – discussion about xenophobia, racist and social prejudices, possible countermeasures and possibilities to support a responsible social behavior – leader: German partner.</p>
	Niedziela /Soontag /Sunday 13.10.2019
7.00-7.45	Śniadanie / Frühstück / breakfast
8.00-10.00	<p>Podróż do Lublina do Muzeum obozu koncentracyjnego na Majdanku</p> <p>Fahrt nach Lublin zur Gedenkstätte Majdanek</p>

	Trip to Lublin and to the memorial site Majdanek
10.00-12.30	Zwiedzanie muzeum obozu koncentracyjnego na Majdanku – warsztaty Besichtigung der Gedenkstätte Konzentrationslager Majdanek – Workshops Visit of the memorial site of the concentration camp Majdanek – workshops
13.00-14.00	Obiad / Mittagessen / Lunch
14.30-16.30	Zwiedzanie miasta, ze szczególnym uwzględnieniem miejsc związanych z holokaustem Besichtigung der Stadt mit besonderer Berücksichtigung der mit Holocaust verbundenen Orte Visit of the city with focus of the sites connected with the Holocaust
16.30-17.30	Czas wolny i indywidualne zwiedzanie miasta Freizeit und individuelle Stadtbesichtigung Leisure time, individual sightseeing
17.30-19.00	Powrót do Włodawy / Rückkehr nach Włodawa / return to Włodawa
19.30-20.30	Kolacja „Niebieskie Migdały” / Abendessen „Niebieskie Migdały” / Dinner „Niebieskie Migdały”
20.30-22.00	Narodowe spotkanie integracyjne (autoprezentacja grup narodowych, obyczaje, stroje ludowe, potrawy narodowe, język). Grupa polska przedstawi, historię Włodawy jako miasta trzech kultur, gdzie pokojowo współżyli Polacy, Żydzi, Białorusini i Ukraińcy Integrationstreffen der aus verschiedenen Nationen stammenden Teilnehmer (Präsentation der nationalen Gruppen: Bräuche, Trachten, nationale Gerichte, Sprache). Die polnische Gruppe stellt die Geschichte von Włodawa vor – der Dreikulturenstadt, in der Polen, Juden, Weißrussen und Ukrainer friedlich zusammen gelebt haben. Integration meeting of the different participating nations (presentations of national groups: customs, traditional costumes, national dishes, language). The polish group will present the history of Włodawa – a city of three cultures, in which Poles, Jews, Byelorussians and Ukrainians have lived together in peace.

	Poniedziałek / Montag / Monday 14.10.2019
8.00-9.00	Śniadanie / Frühstück / breakfast

10.00-11.30	<p>Przejazd do Muzeum w Sobiborze / Busfahrt Sobibor Gedenkstätte Sobibor / bus transfer to Sobibor Memorial Site</p> <p>Warsztaty plenerowe na terenie byłego nazistowskiego obozu zagłady w Sobiborze. Zapoznanie młodzieży z topografią obozu, na terenie którego dziś rośnie las oraz wynikami badań archeologicznych prowadzonych na tym terenie przez archeologów z Polski, Izraela i Holandii.</p> <p>Workshops auf dem Gelände des ehemaligen NS-Vernichtungslagers in Sobibór. Das Kennenlernen der Lagertopographie (heute wächst da der Wald) und der Ergebnisse der archäologischen Untersuchungen, die von den Archäologen aus Polen, Israel und den Niederlanden durchgeführt werden.</p> <p>Workshops at the ground of the former NS-extermination camp in Sobibór. Getting to know about the camp-topography (now there is a forest) and the results of the archeological researches conducted by archaeologists from Poland, Israel and the Netherlands.</p>
12.00-13.30	<p>Udział w uroczystościach związanych z 76 rocznicą powstania więźniów</p> <p>Teilnahme an Feierlichkeiten anlässlich des 76 Jahrestages des Häftlingsaufstands</p> <p>Participation at the ceremony of the 76th anniversary of the insurgence of the prisoners</p>
14.30 – 15.30	<p>Obiad / Mittagessen / Lunch</p>
16.00-17.00	<p>Spotkanie podsumowujące – refleksje uczestników warsztatów na temat przyczyn i skutków polityki nazistowskiej wobec Żydów i innych narodów oraz zbrodni popełnionych w Sobiborze.</p> <p>Evaluationstreffen – Reflexionen über Ursachen und Folgen der NS-Politik gegenüber den Juden und anderen Nationen und über die Verbrechen in Sobibór.</p> <p>Evaluation meeting – reflections about the reasons and consequences of the policy of the NS-regime for Jews and for other nations as well as reflections about the crimes committed in Sobibór.</p> <p>Odjazd młodzieży polskiej do Włodawy</p>
17.30-19.00	<p>Koncert Kaddish – Synagoga we Włodawie</p> <p>Kadsish Konzert in der Sznagoge in Wlodawa</p> <p>Concert Kaddish - at the synagogue Wlodawa</p> <p>Pożegnanie z polską młodzieżą / Abschied von den polnischen Jugendlichen / Farewell to Polish Youth</p>
19.00-20.00	<p>Kolacja / Abendessen / Dinner</p>

	Wtorek / Dienstag/Thursday 15.10.2019
6.30-7.30	Śniadanie / Frühstück / breakfast
8.00	Transfer do Warszawy Abfahrt, Transfer nach Warschau Transfer to Warsaw
12.00	Trasa edukacyjna po Warszawie – teren dawnego getta, Muzeum Polin Bildungsrouten durch Warschau – Gelände des ehem. Ghettos, Polin Museum Educational route through Warsaw - former ghetto site, Polin Museum

Projekt wspierany przez / Projekt gefördert / Project supported by:



Provincie Gelderland



FUNDACJA WSPÓŁPRACY
POLSKO-NIEMIECKIEJ
STIFTUNG
FÜR DEUTSCH-POLNISCHE
ZUSAMMENARBEIT

Projekt realizowany w ramach programu Fundacji Współpracy Polsko-Niemieckiej 1939-1989-2019: historia do (prze)myślenia, finansowanego ze środków Ministerstwa Spraw Zagranicznych Republiki Federalnej Niemiec.



Auswärtiges Amt

